

# UPAYA PENINGKATAN KUALITAS PEMBELAJARAN *COMPRÉHENSION ECRITE III* MELALUI PENDEKATAN ANALISIS TEKS SASTRA

## ABSTRAK

Keterampilan membaca merupakan salah satu keterampilan berbahasa yang diperlukan dalam rangka memahami suatu teks. Pemahaman teks merupakan suatu proses yang memiliki tahapan sistematis dalam rangka memahami informasi menyeluruh dari suatu sumber bacaan, baik informasi dari segi linguistik maupun ekstra linguistiknya. Pengetahuan dalam konteks budaya sangat dibutuhkan oleh mahasiswa agar mereka dapat menggali pengetahuan dari teks yang dianalisis tersebut secara implisit. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui: 1) kontribusi pendekatan analisis teks sastra dalam proses pembelajaran *Compréhension Ecrite III* (*CE III*/ Membaca III)?; 2) efektivitas pendekatan analisis teks sastra dalam pembelajaran *CE III*, dan; 3) model pembelajaran Analisis Teks Sastra yang dapat diimplementasikan dalam perkuliahan *CE III* untuk akuisisi keterampilan membaca. Hasil penelitian ini diharapkan dapat membantu dalam meningkatkan kualitas pembelajaran *CE III* dalam pembelajaran bahasa, sastra dan budaya Prancis pada Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis FPBS UPI dan dapat mengembangkan teori pembelajaran bahasa dan sastra, khususnya sastra Prancis yang selama ini banyak digunakan oleh para pengajar sastra. Selain itu, hasil penelitian ini diharapkan pula dapat berkontribusi dalam pemerolehan keterampilan membaca bagi mahasiswa agar dapat memahami suatu teks bahasa Prancis secara lebih mendalam dan dapat mengatasi kesulitan yang selama ini dihadapi dalam proses pembelajaran membaca melalui tahapan pembelajaran yang sistematis dengan menggunakan pendekatan analisis teks sastra. Metode penelitian yang digunakan di dalam penelitian ini adalah metode kuasi eksperimen dengan memberikan pretes, perlakuan, dan pascates. Populasi penelitian ini adalah mahasiswa semester III Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis FPBS Universitas Pendidikan Indonesia sedangkan sampel penelitiannya adalah mahasiswa Semester III Kelas A yang mengontrak mata kuliah *CE III*. Setelah dilakukan analisis data, diketahui bahwa terdapat peningkatan yang signifikan terhadap kemampuan mahasiswa dalam menganalisis teks sastra jenis puisi setelah diberikan *treatment* berupa skenario model pembelajaran analisis teks sastra. Peningkatan itu dilihat dari nilai rerata (*mean*) mahasiswa sebesar 4,67 poin dengan gambaran nilai pretes sebesar 12,93 dan pascates sebesar 17,60. Dengan menggunakan derajat kebebasan (*df*) 29 dan derajat signifikansi ( $\alpha$ ) 0,05, dapat dilihat nilai rata-rata (*t*-hitung) sebesar 9,73 sedangkan *t*-tabel sebesar 1,699. Berdasarkan hasil penelitian, peneliti merekomendasikan kepada pengajar mata kuliah *CE III* untuk menggunakan berbagai alternatif pendekatan, di antaranya pendekatan analisis teks sastra sebagai upaya memperkenalkan teks sastra Prancis dalam hal ini puisi sejak dini kepada mahasiswa agar tidak hanya memberikan materi yang menuntut keterampilan berbahasa tetapi juga materi kesusastraan dan budaya. Begitu pula mahasiswa disarankan agar mengakrabi pendekatan ini, sehingga dapat lebih memahami ungkapan, kosakata, dan pola-pola kalimat (*kala* dan *modus*) dalam bahasa Prancis melalui prosedur analisis yang telah ditetapkan, juga agar lebih memperkuat kepekaan terhadap unsur-unsur yang tersirat dalam teks, sehingga pemahaman terhadap isi teks puisi lebih komprehensif dan mendalam.

## ABSTRACT

An Effort to Increase Learning Quality *Comprehension Ecrite III*  
Using Approximation Analysis of Literature Text

## ABSTRACT

Reading skill becomes one of language competence that is necessary to comprehend a text. Text comprehension has systematic steps in order to understand comprehensive information from reading source, both linguistic information and extra linguistic information. Students need to know the knowledge in terms of culture context, so that they can found content of the text itself implicitly. The objective of this research are: 1) contribution approximation analysis of literature text in *Comprehension Ecrite III* teaching-learning process (CE III/Reading III); 2) effectiveness approximation analysis of literature text in *Comprehension Ecrite III* teaching-learning process (CE III/Reading III), and 3) the teaching model analysis of literature text that can be implemented in CE III learning process for reading skill acquisition. Result of this research is expected to improve the quality of CE III teaching-learning process of French language literature in French department of education, FPBS UPI, and also developing the materials language and literature, especially French literature that always used by literature lecturers. Furthermore, the result of this research also expected to give contribution in getting the reading skill and comprehend French text deeper in order to solve the problem that was faced in reading learning toward systematic steps of learning that used Approximation Analysis of literature text. Research method which is used is experiment quasi method with giving pre-test, treatment and post test. Research population is third semester students in French department of education FPBS UPI whereas the research sample is third semester students in class A that take CE III course. After the data have been analyzed, there is significant improvement of the ability of students in analyzing literature text, especially poem, which had given treatment like the scenario learning model of literature text analyzing. It can be seen from mean of data is 4, 67 with the pretest is 12, 93 and post test is 17, 60. Moreover, degree of freedom of research (df) is 29 and significant degree ( $\alpha$ ) is 0,05\_\_ the mean of the data is 9,73, while t-table is 1,699. According to the research, researcher recommended the lecturer of CE III course to use various alternative approaches, such as literature text analysis approach as an effort to introduce French literature text, especially poem. Hence, it is not only giving material that have to use language skill but also literature and cultural materials. It is also suggested to the students to apply this approach, so that they can more comprehend the expression vocabularies and French pattern sentence through the analysis procedure that already given. It is also to increase sensitivity the element in the text, so that the comprehension of poem text content is more comprehensive and much deeper.

## KATA PENGANTAR

Laporan ini merupakan laporan hasil penelitian yang berjudul “Upaya Peningkatan Kualitas Pembelajaran *Compréhension Ecrite III* Melalui Pendekatan Analisis Teks Sastra”. Penelitian yang bersifat kompetitif ini dibiayai oleh Dana Masyarakat (Usaha dan Tabungan) Tahun Anggaran 2009 dengan Surat Perjanjian Pelaksanaan Penelitian Hibah Kompetitif SK Rektor UPI Nomor: 3099/H.40/PL/2009 Tanggal 19 Mei 2009..

Peneliti menyadari bahwa dalam laporan ini masih terdapat kekurangan. Namun demikian, hasilnya diharapkan dapat bermanfaat bagi para pengajar, pembelajar dan pemerhati bahasa, khususnya bahasa Prancis untuk memperkaya khasanah pendekatan dalam pembelajaran bahasa, terutama dalam menganalisis teks sastra Prancis jenis puisi. Di samping itu, peneliti mengharapkan hasil penelitian ini dapat memberikan masukan bagi peneliti berikutnya terutama calon peneliti sejenis untuk mengembangkan kajiannya agar lebih mendalam lagi.

Terakhir, pada kesempatan ini, peneliti ingin menyampaikan terima kasih kepada UPI, Lembaga Penelitian dan Pengabdian Kepada Masyarakat dan para evaluator yang telah memfasilitasi, memonitor dan mengevaluasi terhadap penelitian ini.

Tidak lupa, ucapan terima kasih peneliti sampaikan pula kepada pengampu mata kuliah *Compréhension Ecrite III* dan mahasiswa peserta mata kuliah tersebut yang telah memberikan kesempatan untuk mengujicobakan pendekatan alternatif, yaitu pendekatan analisis teks sastra dan dukungannya, sehingga penelitian ini dapat dilakukan tanpa kesulitan yang berarti.

Besar harapan peneliti agar kiranya penelitian ini dapat bermanfaat bagi peneliti khususnya dan bagi para pembaca pada umumnya.

Bandung, November 2009

Peneliti

## DAFTAR ISI

	Hal
LEMBAR PENGESAHAN LAPORAN PENELITIAN .....	
ABSTRAK .....	i
ABSTRACT .....	ii
KATA PENGANTAR .....	iii
DAFTAR ISI .....	iv
DAFTAR TABEL .....	vi
DAFTAR LAMPIRAN .....	vii
BAB I PENDAHULUAN .....	1
1.1 Latar Belakang Masalah .....	1
1.2 Perumusan Masalah .....	3
1.3 Tujuan Penelitian .....	3
1.4 Manfaat Penelitian .....	3
BAB II KAJIAN PUSTAKA .....	4
2.1 Kajian Teori .....	4
2.1.1 Perancangan Model Pembelajaran .....	4
2.1.2 Strategi Membaca Teks Bahasa Asing .....	6
2.1.3 Penggunaan Teks Sastra dalam Pembelajaran Bahasa Prancis sebagai Bahasa Asing ( <i>Français Langue Etrangère</i> ) .....	8
2.1.4 Pendekatan Analisis Teks Sastra .....	10
2.1.5 Penggunaan <i>Texte Poétique</i> berjenis puisi dalam Pembelajaran Membaca .....	11
2.2 Temuan Hasil Penelitian yang relevan .....	14
2.2.1 Pembelajaran Budaya melalui Teks Sastra .....	14
2.2.2 Kompetensi Antarbudaya dalam <i>Cadre Européen Commun de         Référence</i> .....	16
2.3 Kerangka Berpikir .....	19
BAB III METODOLOGI PENELITIAN .....	21
3.1 Metode Penelitian .....	21
3.2 Populasi dan Sampel .....	22
3.3 Waktu dan Lokasi Penelitian .....	22
3.4 Prosedur Penelitian .....	22
3.5 Instrumen Penelitian .....	25
3.6 Kriteria Penilaian Penelitian .....	26
3.7 Analisis Data .....	27
BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN .....	29
4.1 Hasil Penelitian .....	29
4.1.1 Skenario Model Pembelajaran Analisis Teks Sastra .....	29
4.1.2 Deskripsi Data .....	31
4.1.3 Waktu Pelaksanaan Penelitian .....	32
4.2 Pembahasan Hasil Penelitian .....	32
4.2.1 Deskripsi Data Prates .....	32

4.2.2 Deskripsi Data Pascates .....	34
4.2.3 Analisis Hasil Data Prates dan Pascates .....	35
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN .....	39
5.1 Kesimpulan .....	39
5.2 Saran .....	40
DAFTAR PUSTAKA .....	41
DAFTAR SITOGRAFI .....	42
LAMPIRAN	

## DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 1 Instrumen Penelitian
- Lampiran 2 Kriteria Penilaian Puisi (*Texte Poétique*)
- Lampiran 3 Tabulasi Data Penelitian
- Lampiran 4 Curriculum Vitae Peneliti

## DAFTAR TABEL

	Hal
Tabel 1	Kriteria Penilaian Membaca Puisi ..... 26
Tabel 2	Daftar Mahasiswa Sampel Penelitian ..... 31
Tabel 3	Distribusi Nilai Prates ..... 33
Tabel 4	Distribusi Nilai Pascates ..... 34
Tabel 5	Analisis Hasil Nilai Prates dan Pascates ..... 36